



NACIONĀLĀ ELEKTRONISKO
PLAŠSAZIŅAS LĪDZEKĻU PADOME

LĒMUMS Nr. 228/1-2 (18012000001221 - 1)

Rīgā, 2021.gada 20.maijā

Izskatot Nacionālās elektronisko plašsaziņas līdzekļu Padomes (turpmāk - Padome) Monitoringa departamenta 2021.gada 19.maija Pārbaudes ziņojumu Nr. P/2021/6-6/72, Nacionālā elektronisko plašsaziņas līdzekļu padome (turpmāk - Padome) šādā sastāvā -Padomes priekšsēdētājs Ivars Āboliņš, Padomes priekšsēdētāja vietniece Aurēlija Ieva Druviete, Padomes loceklis Patriks Grīva, Padomes locekle Ieva Kalderauska, Padomes loceklis Jānis Eglītis -

konstatē:

[1] Padomes Monitoringa departaments ir veicis elektroniskā plašsaziņas līdzekļa SIA "Pirmais Baltijas Kanāls" programmas "Pirmais Baltijas Kanāls Igaunija" monitoringu par programmā izplatītā satura atbilstību apraides atļaujas darbības nosacījumiem, pārbaude veikta sākot no 2021.gada 1.maija, īpaši pievēršot uzmanību 2021.gada 13.maija programmas ierakstiem.

[2] Padomes locekļi ir iepazinušies ar Padomes Monitoringa departamenta 2021.gada 19.maija pārbaudes ziņojumu Nr. P/2021/6-6/72, kurā tika konstatēts:

[2.1] Programmai "Pirmais Baltijas Kanāls Igaunija" Padome ir izsniegusi apraides atļauju Nr. AA-097/1, apraides atļaujas darbības pamatnosacījumu 15. punktā ir noteikts: "Retranslācija 0% nedēļas raidlaika."

[2.2] Programmas saturs ir līdzīgs REVENO MEDIA LTD programmas Ren TV (Baltic version) (turpmāk arī - "RenTV Baltic") (programma reģistrēta Apvienotajā Karalistē) saturam.

[2.3] Pārbaudot abu programmu publiski pieejamās programmas, secināts, ka tās ir teju identiskas. Tāpat, veicot 2021.gada 13.maija programmas ierakstu pārbaudi, tika konstatēts, ka ir vērojamas atšķirības starp reāli programmā izplatīto saturu un publiskā programmā pieejamo informāciju. Programmu saturiskās atšķirības konstatējamas trīs raidījumos, tāpat konstatēts, ka abās minētajās programmās ir atšķirīgi reklāmu izvietojuma laiki, piemēram, programmā “Pirmais Baltijas Kanāls Igaunija” reklāmas nakts stundās netiek izvietotas vispār, bet programmā “Ren TV Baltic” reklāmas izvietotas visas diennakts garumā. Programmu salīdzinājums pieejams šī lēmuma pielikumā Nr.1.

[2.4] Programmā “Pirmais Baltijas Kanāls Igaunija” un programmā “Ren TV Baltic” izvietoto seriālu un raidījumu laiki ir līdzīgi, bet ne identiski – raidījumu un seriālu sēriju kopējo izvietojuma laiku programmā ietekmē atšķirīgie komerciālo paziņojumu izvietojuma laiki un apjomi. Taču programmu saturs kopumā ir vērtējams kā gandrīz identisks, jo abās programmās vienādā secībā tiek pārraidīti vieni un tie paši raidījumi un seriāli ar vienām un tām pašām sērijām.

[2.5] Programma “Ren TV Baltic” kopš 2021.gada 10.februāra nav iekļauta Latvijā retranslējamo audio un audiovizuālo programmu sarakstā, tādējādi tās izplatīšana (tai skaitā arī programmas retranslācija citā televīzijas programmā) Latvijas teritorijā ir aizliegta.

[3] Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma (turpmāk – EPLL) 24.panta pirmā daļa nosaka: *“Elektroniskie plašsaziņas līdzekļi ir brīvi un neatkarīgi programmu un raidījumu veidošanā un izplatīšanā, kā arī savā redakcionālajā darbībā, ciktāl tos neierobežo Latvijas Republikas Satversme, šis likums un citi likumi, valsts tehniskie standarti un Latvijai saistoši starptautiskie līgumi.”* Tiesību norma nosaka, ka elektroniskie plašsaziņas līdzekļi ir neatkarīgi savā redakcionālajā darbībā, ciktāl tos neierobežo tiesību normas.

Savukārt EPLL 24.panta trešajā daļā ir noteikts, ka *“elektroniskie plašsaziņas līdzekļi ievēro tos darbības pamatnosacījumus, kurus tie iesnieguši Nacionālajai elektronisko plašsaziņas līdzekļu padomei, lai*

saņemtū apraides atļauju. Ja apraides tiesības iegūtas konkursa kārtībā, darbības pamatnosacījumus var mainīt ar Nacionālās elektronisko plašsaziņas līdzekļu padomes piekrišanu. Elektronisko plašsaziņas līdzekļu programmu pamata audiovaloda un programmu formāts nav maināmas darbības pamatnosacījumu sastāvdaļas izsniegtās apraides atļaujas darbības termiņā. Valodas celiņš apraides atļaujas darbības laikā ir maināms.”

EPLL 1.panta 28.punktā ir noteikts, ka retranslācija ir *“programmas uztveršana un tūlītēja vai daļēja izplatīšana Latvijā publiskā elektronisko sakaru tīklā, neizdarot programmā vai raidījuma saturā nekādus grozījumus. Par satura grozījumiem nav uzskatāma programmas vai raidījuma tulkošana (dublējot vai subtitrējot), ja tā ir izdarīta ar programmas tiesību turētāja piekrišanu.”* Padomes ieskatā programmā konstatējamās daļējas retranslācijas pazīmes. Izvietojot reklāmas atšķirīgos laikos, kā arī dažus raidījumus neiekļaujot programmā vispār, iespējams, apzināti tiek veidota laika nobīde, tādējādi konstatējams nodoms apiet programmai izsniegtās darbības pamatnosacījumos noteikto retranslācijas aizliegumu.

Programmai *“Pirmais Baltijas Kanāls Igaunija”* izsniegtās apraides atļaujas darbības pamatnosacījumu 15.punktā ir noteikts, ka retranslācijas apjoms programmā *“Pirmais Baltijas Kanāls Igaunija”* ir 0% nedēļas raidlaika. Tādējādi, secināms, ka programmā *“Pirmais Baltijas Kanāls Igaunija”* nav atļauts nedz pilnībā, nedz daļēji retranslēt citu televīzijas programmu saturu.

Programmai *“Pirmais Baltijas Kanāls Igaunija* apraides atļauja izsniegta 2015.gada 13.martā ar mērķi veidot informatīvi izklaidējošu komerciālo elektroniskā plašsaziņas līdzekļa televīzijas programmu, kura tiktu izplatīta Latvijā, Lietuvā un Igaunijā un kurā vismaz 5% apmērā no nedēļas raidlaika tiktu iekļautas ziņas, kā arī 30% no nedēļas raidlaika jānodrošina neatkarīgo producentu veidotie raidījumi un 51% apmērā – Eiropas audiovizuālie darbi. EPLL 1.panta 1.punktā ir noteikts, ka apraide ir *“darbību kopums, kas nodrošina elektronisko plašsaziņas līdzekļu*

programmu un raidījumu veidošanu, to sākotnējo izplatīšanu saskaņā ar raidījumu pārraidīšanas sarakstu un vienlaicīgu publisku uztveršanu, izmantojot elektronisko sakaru tīklus.” Padome elektroniskajam plašsaziņas līdzeklim izsniegusi apraides atļauju programmas veidošanai, nevis citas programmas pilnīgai vai daļējai retranslācijai, tādējādi, lai sasniegtu apraides atļaujas izsniegšanas mērķi, programmā nav pieļaujama ne pilnīga, ne daļēja citas programmas retranslācija.

Izvērtējot programmas “Pirmais Baltijas Kanāls Igaunija” ierakstus, secināms, ka “Pirmais Baltijas kanāls Igaunija” saturs ir gandrīz identisks programmas “RenTV Baltic” saturam, Padome secina, ka SIA “Pirmais Baltijas Kanāls”, iespējams, veic daļēju programmas “RenTV Baltic” retranslāciju.

[4] Ievērojot minēto, secināms, ka SIA “Pirmais Baltijas Kanāls”, iespējams, pārkāpj programmai “Pirmais Baltijas kanāls Igaunija” izsniegtās apraides atļaujas Nr.AA-097/1 darbības pamatnosacījumu 15. punktā noteikto retranslācijas apjomu, tādējādi neievērojot programmas darbības pamatnosacījumus, pārkāpjot EPLL 24.panta trešo daļu un izdarot EPLL 79.panta pirmajā daļā paredzēto administratīvo pārkāpumu.

Padome, ņemot vērā minēto un pamatojoties uz Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma 24.panta trešo daļu, Administratīvās atbildības likuma 116.panta 2.punktu, 117.panta pirmās daļas 1.punktu un 121.pantu,

n o l e m j :

- 1. Uzsākt administratīvā pārkāpuma procesu par SIA “Pirmais Baltijas Kanāls”, reģ.nr. 40003602140, darbībā konstatēto.**
- 2. Piešķirt administratīvā pārkāpuma lietai numuru - 18012000001221.**
- 3. Par pieņemto lēmumu paziņot SIA “Pirmais Baltijas Kanāls”.**

- 4. Uzdot Padomes Monitoringa departamentam sagatavot visus dokumentus un veikt nepieciešamās darbības administratīvā pārkāpuma lietas vešanai.**
- 5. Atbildīgs par šī lēmuma izpildes kontroli ir Padomes loceklis Patriks Grīva.**

Saskaņā ar Administratīvās atbildības likuma 41.panta pirmo daļu pie administratīvās atbildības saucamajai personai ir tiesības iepazīties ar administratīvā pārkāpuma lietas materiāliem, izdarīt no tiem izrakstus, norakstus un izgatavot kopijas; piedalīties administratīvā pārkāpuma lietas izskatīšanā, sniegt paskaidrojumus; lietot valodu, kurā tā spēj sazināties, kā arī izmantot tulka palīdzību, jo šī persona neprot valodu, kurā notiek administratīvā pārkāpuma process; zināt, par kāda pārkāpuma izdarīšanu tā tiek saukta pie atbildības; izteikt lūgumus; iesniegt pierādījumus un pārsūdzēt administratīvā pārkāpuma lietā pieņemto lēmumu.

Saskaņā ar Administratīvās atbildības likuma 41.panta otro daļu pie atbildības saucamajai personai ir šādi pienākumi: noteiktajā laikā ierasties amatpersonas, augstākas amatpersonas vai tiesas norādītajā vietā; nekavēt un netraucēt administratīvā pārkāpuma procesa norisi; paziņot amatpersonai, augstākai amatpersonai vai tiesai par dzīvesvietas, juridiskās adreses vai elektroniskā pasta adreses maiņu procesa laikā; pārtraukt pārkāpumu, par kuru tā tiek saukta pie atbildības; ievērot piemēroto procesuālo piespiedu līdzekli.

Ar cieņu

Padomes priekšsēdētājs

Ivars

Āboliņš

*DOKUMENTS PARAKSTĪTS AR DROŠU ELEKTRONISKO PARAKSTU UN
SATUR LAIKA ZĪMOGU*

Pielikums Nr.1

Programmu “Pirmais Baltijas Kanāls Igaunija” un programmas “Ren TV Baltic” 2021.gada 13.maija programmu salīdzinājums

1. Analizētas abu programmu publiski pieejamās programmas (raidījumu saraksti) un Padomes rīcībā esošie programmu ieraksti.
2. Raidījumu nosaukumi minēti tikai pirmajās divās sadaļās “PROGRAMMA”, sadaļās “IERAKSTI” norādīts raidījuma sākuma laiks programmā.
3. Ar apzīmējumu “ - ” norādīti raidījumu otrā un trešā sērija pēc kārtas.

PROGRAMMA	PROGRAMMA	IERAKSTI	IERAKSTI
RenTV Baltic	Pirmais Baltijas Kanāls Igaunija	RenTV Baltic	Pirmais Baltijas Kanāls Igaunija
00:45 Онлайн 2, 2	00:45 Онлайн 2	01:12:44	00:39:57
01:30 Запретная любовь	01:30 Запретная любовь	Programmas ierakstos šajā laika posmā nekas netiek demonstrēts, savukārt publiski pieejamajā programmā šie raidījumi ir norādīti.	01:28:19
02:20 Астролог	02:20 Астролог		03:01:57
03:05 След	03:05 След		" - "
03:45 След	03:45 След		
04:20 Euronews	04:20 Euronews		04:19:14
05:30 Дельта	05:30 Дельта	05:16:12	05:32:45
06:15 Чужое лицо	06:15 Чужое лицо	06:03:50	06:20:25
07:55 На троих	07:55 На троих	07:49:46	Netiek izplatīts

08:20 Документальный проект Ангкор. Земля Богов. Трон империи	08:20 Документальн ый проект Ангкор. Земля Богов. Трон империи	08:17:32	07:59:30
09:05 Чужое лицо	09:05 Чужое лицо	Netiek izplatīts	08:45:21
10:00 На троих	10:00 На троих	Netiek izplatīts	09:41:45
10:25 Онлайн 2, 2	10:25 Онлайн 2, 2	09:05:49	10:07:34
10:55 Онлайн 2, 2	10:55 Онлайн 2, 2	"_"	"_"
11:20 Шеф 3	11:20 Шеф 3	10:04:51	11:03:00
12:05 След	12:05 След	10:55:31	11:55:09
12:50 След	12:50 След	"_"	"_"
13:30 На троих	13:30 На троих	12:27:17	13:25:19
14:20 Морские дьяволы. Смерч 3, 3	14:20 Морские дьяволы. Смерч 3	13:23:15	14:15:13
16:00 Морские дьяволы. Смерч	16:00 Морские дьяволы. Смерч	15:12:10	15:59:50
17:35 Шеф. Игра на повышение 4	17:35 Шеф 4. Игра на повышение	16:55:11	17:40:43
18:25 Чужое лицо	18:25 Чужое лицо	17:54:06	18:34:06
19:25 С небес на землю	19:25 С небес на землю	18:57:35	19:28:22
20:10 Запретная любовь	20:10 Запретная любовь	19:53:47	20:13:15
21:00 След	21:00 След	20:52:42	21:02:19
21:40 След	21:40 След	"_"	"_"
22:20 След	22:20 След	"_"	"_"
23:05 Астролог	23:05 Астролог	23:16:35	23:04:03
23:55 Шеф. Игра на повышение 4	23:55 Шеф 4. Игра на повышение	01:13:05 (15.05.2021.)	23:53:29

Programmu avoti:

1. <https://www.tv.lv/kanals/rentv-baltic/13-05-2021>
2. <https://www.tet.lv/helio-televizija/ko-skatities/tv-programma?tv-type=interactive&view-type=grid&date=13-05-2021>